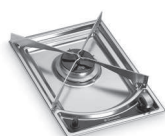


# ↗ DOMETIC COOKING HOBS AND COMBINATIONS



HB1320



HB2370



HB3370



HBG3440



HS2320L



HS2420L



HS2420R



HS2421L



HS2421R



HS2460L



HS2460R



HSG2370L



HSG2370R

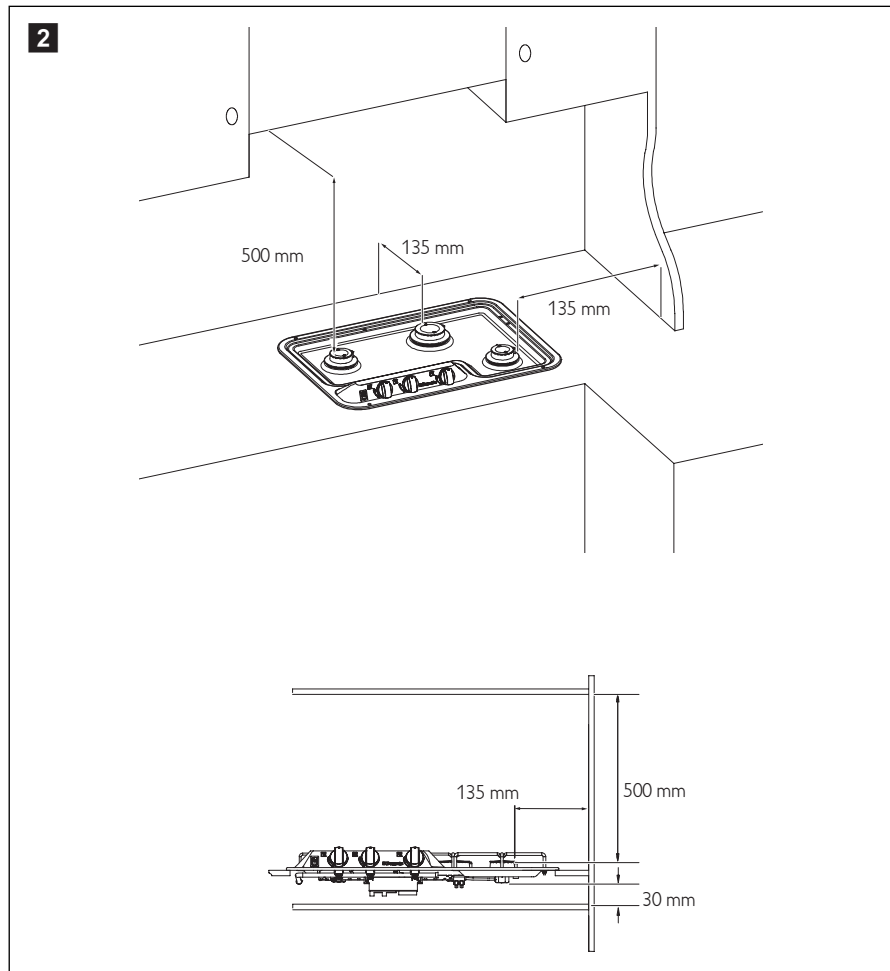
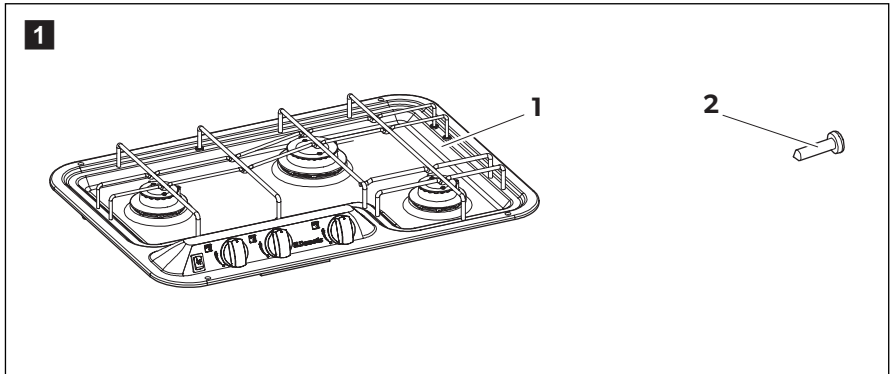


HSG2440R



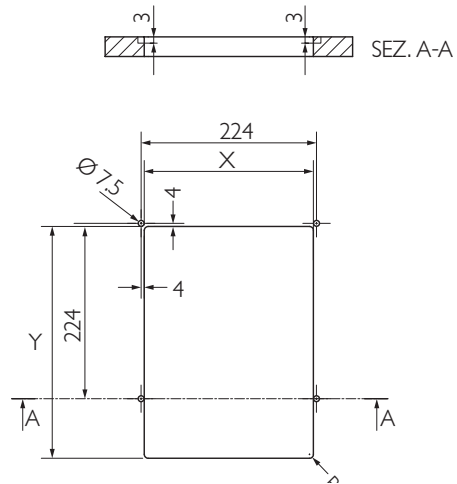
HSG3430

<b>IT</b>	<b>Piani cottura e monoblocchi</b> Installazione, Uso, Manutenzione.....13	<b>NL</b>	<b>Kookplaten en combinaties</b> Installatie, Gebruik, Onderhoud .....109
<b>EN</b>	<b>Hobs and monobloc combinations</b> Installation, Use, and Maintenance ..... 29	<b>DA</b>	<b>Kogeplader og komfur/vask-kombinationer</b> Installation, Brug, Vedligeholdelse .....125
<b>FR</b>	<b>Plans de cuisson et combinés</b> Installation, Usage, Entretien ..... 45	<b>FI</b>	<b>Keittotasot ja keittotaso-/pesuallasyhdistelmät</b> Asennus, käyttö, huolto ..... 141
<b>DE</b>	<b>Kochfelder und Kombinationen</b> Installation, Gebrauch, Wartung.....61	<b>SV</b>	<b>Spishällar och kombinationshällar</b> Installation, Användning, Underhåll ..... 157
<b>ES</b>	<b>Placas de cocción y monobloques</b> Instalación, Uso y Mantenimiento..... 77	<b>NO</b>	<b>Koketopper og koketopp/oppvaskkum-kombinasjoner</b> Installasjon, Bruk, Vedlikehold .....173
<b>PT</b>	<b>Superfícies de cozedura e monoblocos</b> Instalação, Utilização, Manutenção ..... 93	<b>SL</b>	<b>Kuhalne plošče in štedilniki</b> Instalacija, Uporaba, Vzdrževanje .....189

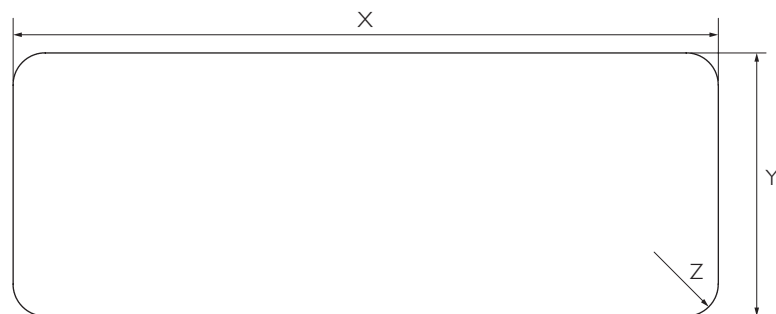


**3**

MOD.	X mm	Y mm
HB1320	216	296

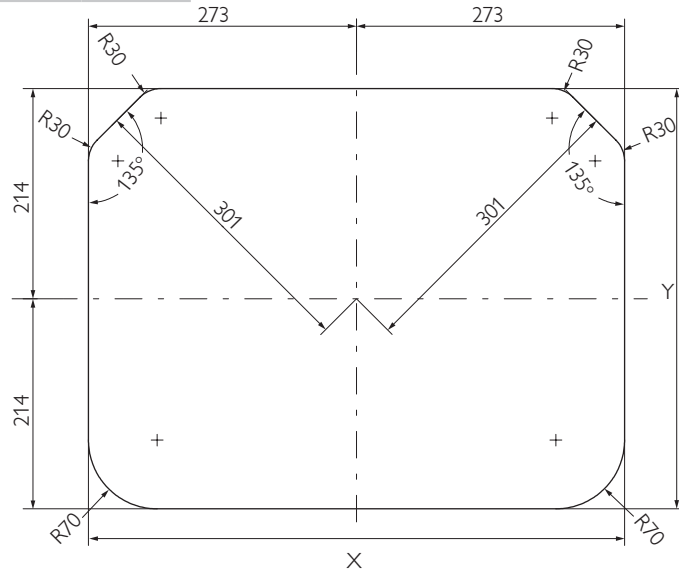


MOD.	X mm	Y mm	Z mm
HS2320L	766	286	35
HS2420L	556	386	35
HS2420R			
HS2460L	456	416	35
HS2460R			
HB3370	486	336	35
HB2370	386	336	35

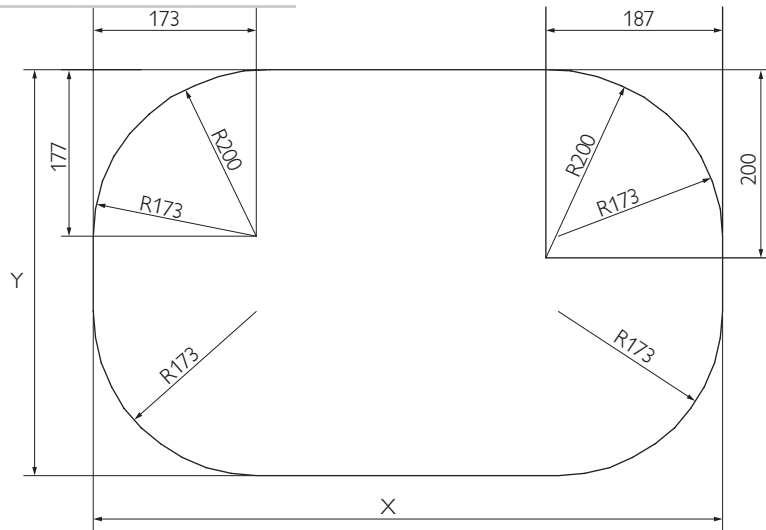




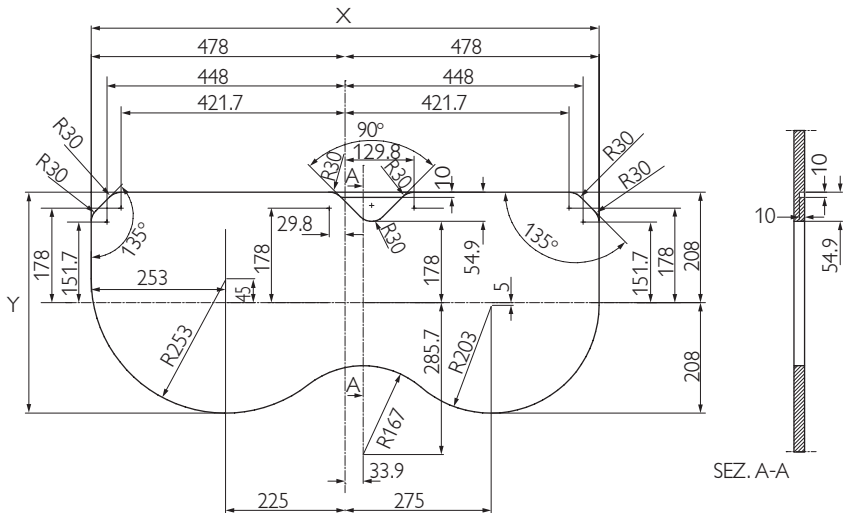
MOD.	X mm	Y mm
HBG3440	546	428



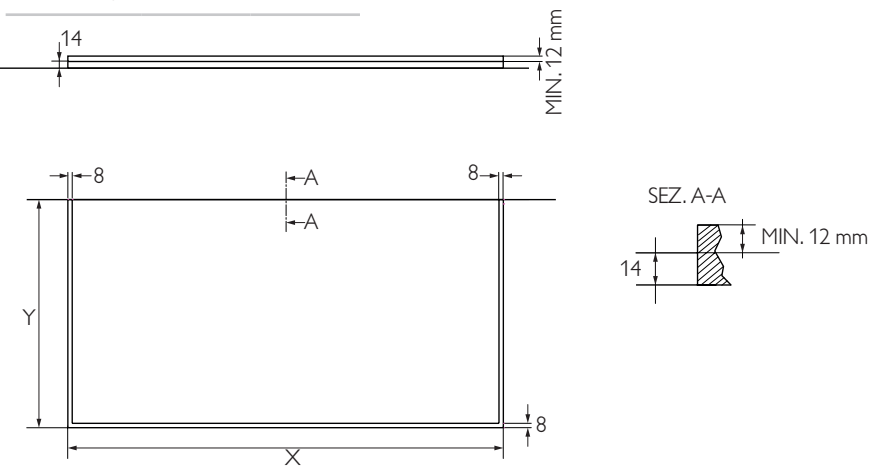
MOD.	X mm	Y mm
HSG2440R	666	430



MOD.	X mm	Y mm
HSG3430	956	416

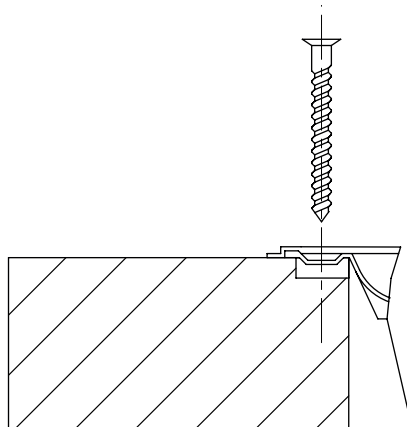


MOD.	X mm	Y mm
HS2421L	798	418
HS2421R		

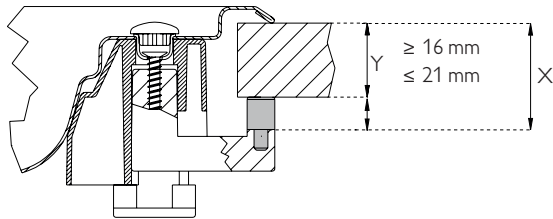
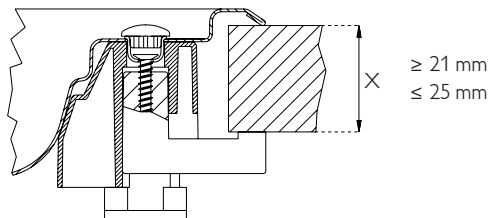


4

**MOD:**  
HB1320

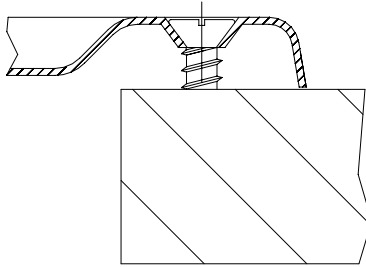


**MOD:**  
HBG3440



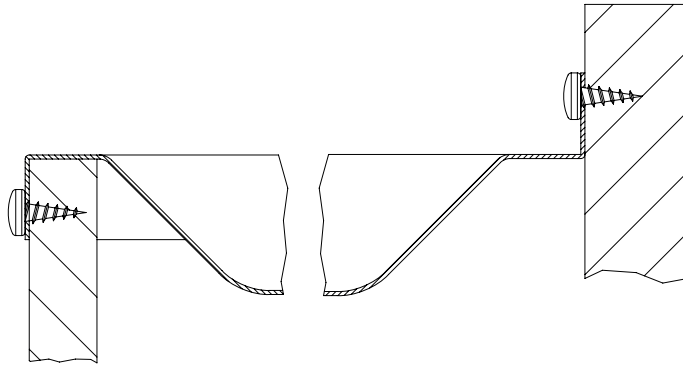
**MOD:**

HB2370  
HB3370  
HS2320L  
HS2420L  
HS2420R  
HS2460L  
HS2460R



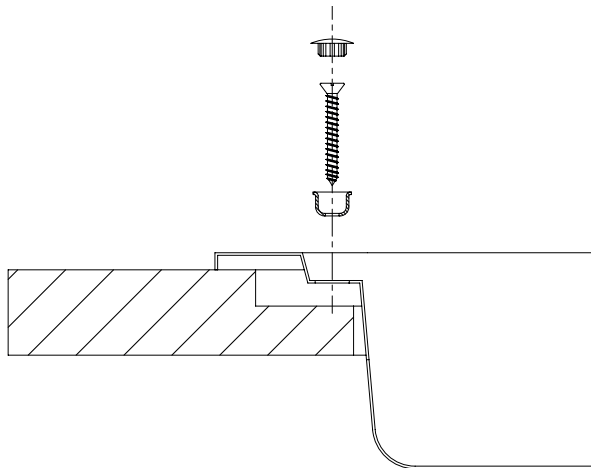
**MOD:**

HS2421L  
HS2421R

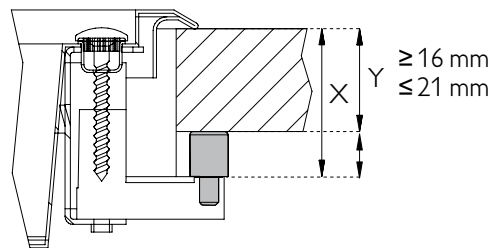
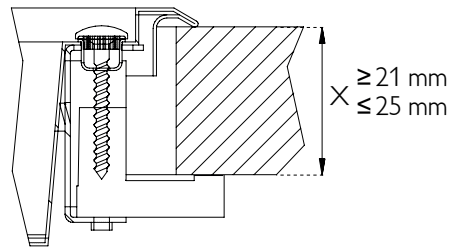




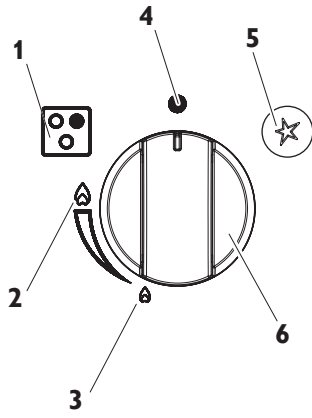
**MOD:**  
HSG2370L  
HSG2370R  
HSG2440R



**MOD:**  
HSG3430

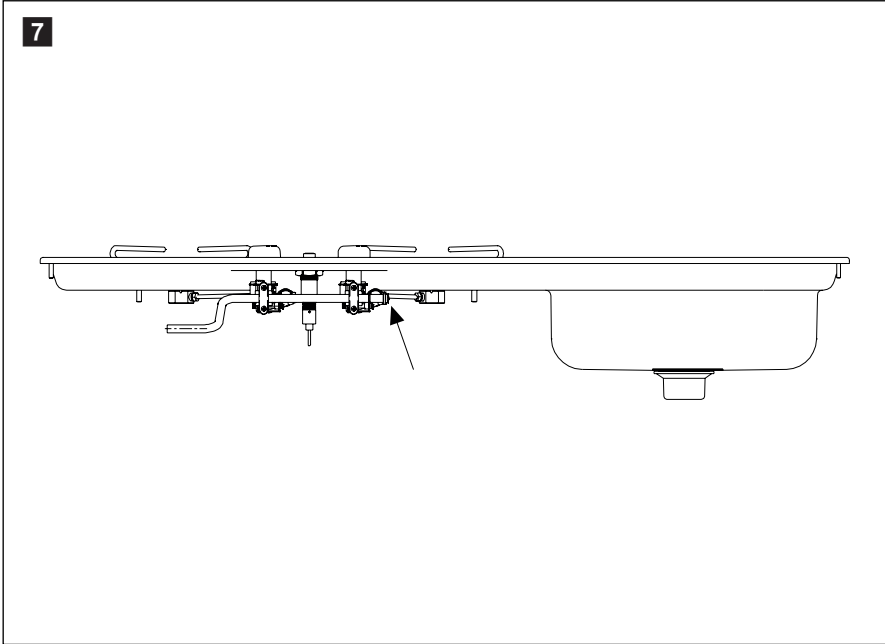


5



6







---

Læs denne installationsvejledning med omhu, før apparatet tages i brug, og opbevar den med omhu. Hvis apparatet overdrages til en anden bruger, skal disse anvisninger også følge apparatet.

## Indholdsfortegnelse

<b>1</b>	<b>Forklaring af symbolerne</b> .....	<b>126</b>
<b>2</b>	<b>Generelle sikkerhedshenvisninger</b> .....	<b>126</b>
<b>3</b>	<b>Leveringsomfang</b> .....	<b>127</b>
<b>4</b>	<b>Forudset brug</b> .....	<b>127</b>
<b>5</b>	<b>Installation</b> .....	<b>128</b>
	5.1 Hul til indbygning .....	128
	5.2 Gastilslutning .....	129
	5.3 Elektrisk tilslutning .....	131
	5.4 Fastspænding .....	131
<b>6</b>	<b>Teknisk beskrivelse</b> .....	<b>132</b>
	6.1 Betjeningspanel .....	132
	6.2 Brændere .....	133
<b>7</b>	<b>Brug</b> .....	<b>134</b>
	7.1 Supplerende forskrifter .....	134
	7.2 Kogeplade .....	135
	7.3 Visuel kontrol af flammen .....	137
	7.4 Gasflaske .....	137
<b>8</b>	<b>Rengøring og vedligeholdelse</b> .....	<b>139</b>
	8.1 Rengøring af apparatet .....	139
	8.2 Udskiftning af dyserne .....	139
<b>9</b>	<b>Trykstik (hvis monteret)</b> .....	<b>140</b>
<b>10</b>	<b>Garanti</b> .....	<b>140</b>

## 1 Forklaring af symbolerne



### GIV AGT!

Sikkerhedsmeddelelse: Tilsidesættelse af denne meddelelse kan medføre alvorlig tilskadekomst og endog dødsulykker.



### VIGTIGT!

Tilsidesættelse af dette notat kan medføre materielle skader og påvirke produktets korrekte funktion.



### BEMÆRK

Supplerende information om brug af produktet.

- **Handling:** Dette symbol viser dig, at du skal gøre noget. De påkrævede handlinger beskrives trin for trin.

**Fig. 1 5, side 3:** Denne information henviser til et element på en figur, i dette eksempel til "Position 5 på figur 1 på side 3".

## 2 Generelle sikkerhedshenvisninger

Fabrikanten påtager sig intet ansvar for skader i følgende tilfælde:

- Beskadigelser på produktet på grund af forkert brug
- Ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra fabrikanten
- Anvendelse til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen
- Ikke-konform installation og/eller tilslutninger



- Denne advarsel sidder på apparatet.
- Dette apparat bør installeres i henhold til de gældende forholdsregler og udelukkende bruges på et område med god ventilation.
- Læs instrukserne før apparatet installeres og bruges.
- Apparatet skal installeres af kvalificerede teknikere.

### 3 Leveringsomfang

Reference Fig. 1, side 2	Antal	Varebetegnelse
1	1	Kogeplade
2	1	Pose med fæsteskruer (afhængigt af modellen)
	1	Brugsanvisning

### 4 Forudset brug

**GIV AGT!**

Dette apparat må kun anvendes til tilberedning af fødevarer. Enhver anden form for brug betragtes som forkert og dermed farlig. Producenten kan ikke gøres ansvarlig for materielle skader og kvæstelser, som skyldes forkert, forsømmelig eller uansvarlig brug.

## 5 Installation



### GIV AGT!

Kontrollér, inden installation, at de lokale forsyningsforhold (gastype og -tryk) og apparatets justeringsværdier stemmer overens.

Apparatets justeringsværdier er anført på etiketten (eller på dataskiltet).

Dette apparat er ikke tilsluttet en anordning til afledning af forbrændingsprodukter. En sådan anordning skal installeres og tilsluttes i henhold til de gældende installationsforskrifter. Der skal herudover tages særlig hensyn til forskrifterne omkring udluftning.

### 5.1 Hul til indbygning



### GIV AGT!

Apparatet skal holdes på afstand af brændbare materialer.

Dette apparat tilhører KLASSE 3: APPARAT TIL INDBYGNING I ET KØKKENELEMENT ELLER I EN BORDPLADE.

#### Minimumsafstande til væggen , som skal overholdes (Fig. 2, side 2)

Afstand	Position
135 mm	Fra den udvendige kant på hovedet af den brænder, som sidder tættet på en af side- og/eller bundvæggene.
500 mm	Fra den øverste del af brænderne til skabene eller hyldeerne over kogepladen.
30 mm	Fra den nederste del af brænderen og den nedenstående plade.



### Indbygningshullets mål

- Alt efter modellen skal hullet i møblet skæres som vist i Fig. **3**, side 3.
- Møblet skal være vinkelret med den vandrette bordplade og møblets forreste del.
- Møblets indbygningshul skal være vinkelret. I tilfælde af udluftningshuller i møblet, skal man undgå at forbrændingsmaterialer kan trænge ind i åbningerne.

## 5.2 Gastilslutning



### GIV AGT!

Kontrollér disse data, før apparatet tilsluttes gasflasken. Trykreguleringen, som skal anvendes mellem gasflasken og apparatet, skal stemme overens med de anførte kategorier i nedenstående tabel.

Dette apparat er i stand til at fungere med de beskrevne gastyper og de tilhørende forsyningstryk i nedenstående tabel. Den kategori (eller de kategorier), som apparatet er justeret til, er klart angivet på identifikationsskiltet, der er klistret på apparatet.

KATEGORI OG BRUGSLANDE	GASTRYK
I3B/P(30) AT BE DE DK FI GB NL NO PT SE SI	30 mbar Butan (G30) 30 mbar Propan (G31)
I3+ (28-30/37) BE CH ES FR GB IE IT PT SI	28-30 mbar Butan (G30) 37 mbar Propan (G31)

Installation

MODEL	SAMLET NOMINEL VARMEYDELSE	NØDVENDIG LUFTVOLUMEN TIL FORBRÆNDING
	kW - gr/h	m <sup>3</sup> /h
<b>HB1320</b>	2,2 - 160	4,4
<b>HB2370</b>	2,8 - 204	5,6
<b>HB3370</b>	3,8 - 277	7,6
<b>HBG3440</b>	4,6 - 335	9,2
<b>HS2320L</b>	2,8 - 204	5,6
<b>HS2420L</b>	2,8 - 204	5,6
<b>HS2420R</b>	2,8 - 204	5,6
<b>HS2421L</b>	2,8 - 204	5,6
<b>HS2421R</b>	2,8 - 204	5,6
<b>HS2460L</b>	2,8 - 204	5,6
<b>HS2460R</b>	2,8 - 204	5,6
<b>HSG2370L</b>	2,8 - 204	5,6
<b>HSG2370R</b>	2,8 - 204	5,6
<b>HSG2440R</b>	2,8 - 204	5,6
<b>HSG3430</b>	3,8 - 277	7,6



**GIV AGT!**

Under installations- og tilslutningshandlingerne må apparatets gasforsyningsrør ikke udsættes for vridning, træk eller andre belastninger.

Forbindelsen til apparatets gasforsyning skal udføres vha. et stift metalrør og af tætsluttende koblinger.

Det er muligt at anvende en slange, men denne skal være:

- Der skal altid være mulighed for at kunne inspicere forsyningsrøret.
- Det skal beskyttes mod mulig kontakt med dele, der kan blive varme (såsom brændernes bunddel).
- Det skal beskyttes mod alle eventuelle stød (vridning, træk, trykskade...).
- Det skal beskyttes mod indbygningens bevægelige dele (f.eks. skuffer).
- Det må højst være 1,5 m langt.
- Det bør udskiftes før udløbsdatoen.

Efter at have udført forbindelsen, kontroller, at kredsen er tæt ved brug af en ikke ætsende væske. Brug ikke opløsninger af vand og sæbe. **DER MÅ IKKE BRUGES ÅBNE FLAMMER.**

### 5.3 Elektrisk tilslutning

#### LAVSPÆNDING 12 V $\equiv$



#### GIV AGT!

Dette apparat skal tilsluttes en generator på 12 V  $\equiv$ . Hvis der anvendes et kabel på 2 x 0,5 mm<sup>2</sup> må dette højst have en længde på 2 m. Overhold den korrekte polaritet under tilslutningen!



#### GIV AGT!

Apparatet må aldrig tilsluttes netspændingen (230 V~), da dette ville medføre en uoprettelig skade på komponenterne og udgøre en fare for brugeren.

Benyt en dobbeltledning og forbind den til klemkassen, mærket med "+12 V  $\equiv$  -", der sidder bag på apparatet, til tilslutning af apparatet. Den røde klemme er den positive pol, mens den sorte klemme er den negative pol.

### 5.4 Fastspænding

- Alt efter model skal apparatet fastspændes til møblet ved hjælp af skruer, som beskrevet i Fig. 4, side 7.

## 6 Teknisk beskrivelse

### 6.1 Betjeningspanel

I den nedenstående tabel gengives alle apparatets tilstedeværende trykknapper og symboler.

**BEMÆRK**

Trykknapperne og symbolerne kan variere i funktion af apparatets model.

Reference Fig. 5, side 10	Symbol	Beskrivelse
1		Angiver betjeningsknoppen til kogepladens brænder.
5		Tryknap, som aktiverer den elektroniske tænding.
2		Regulering af maksimalt blus.
4		Lukket gas.
3		Regulering af laveste blus.

## 6.2 Brændere

MODEL	HJÆLPE- Ø 47 mm			HALVHURTIG Ø 62 mm			HURTIG BRÆNDER Ø 77 mm		
	nr.	kW	gr/h	nr.	kW	gr/h	nr.	kW	gr/h
<b>HB1320</b>							1	2,2	160
<b>HB2370</b>	1	1	73	1	1,8	131			
<b>HB3370</b>	2	1	73	1	1,8	131			
<b>HBG3440</b>	1	1	73	2	1,8	131			
<b>HS2320L</b>	1	1	73	1	1,8	131			
<b>HS2420L</b>	1	1	73	1	1,8	131			
<b>HS2420R</b>	1	1	73	1	1,8	131			
<b>HS2421L</b>	1	1	73	1	1,8	131			
<b>HS2421R</b>	1	1	73	1	1,8	131			
<b>HS2460L</b>	1	1	73	1	1,8	131			
<b>HS2460R</b>	1	1	73	1	1,8	131			
<b>HSG2370L</b>	1	1	73	1	1,8	131			
<b>HSG2370R</b>	1	1	73	1	1,8	131			
<b>HSG2440R</b>	1	1	73	1	1,8	131			
<b>HSG3430</b>	2	1	73	1	1,8	131			

## 7 Brug

### 7.1 Supplerende forskrifter



#### **GIV AGT!**

Apparatet må kun benyttes af ansvarlige voksne. Under og umiddelbart efter brug kan de tilgængelige dele være meget varme. Rør ikke delene, og opbevar apparatet utilgængeligt for børn. Sørg efter tilberedningen for, at regulatoren/regulatorerne er drejet til den lukkede position. Luk for hovedgasledningen efter brug.



#### **GIV AGT!**

Brug af et gasapparat vil medføre varme- og fugtproduktion i installationslokalet. Sørg for at der er en god udluftning i køkkenet: Hold de naturlige ventilationsåbninger åbne eller installér en mekanisk ventilationsanordning (mekanisk emhætte).

En intens og langvarig brug af apparatet kan kræve en supplerende udluftning, for eksempel et åbent vindue eller en mere effektiv udluftning, for eksempel ved at øge den eventuelle mekaniske udsugnings effekt.



Denne advarsel er placeret på synlig vis på kogepladens glaslåg. Glaslågene kan splintres, hvis de varmes op. Åbn altid låget før der træendes for hen hvilken som helst brænder (kogeplade, ovn og grill) og sluk for alle brænderne (kogeplade, ovn og grill) og lad dem køle af, før låget lukkes.



#### **GIV AGT!**

Denne advarsel vedrører alle modellerne med indbygget kar og kogeplade, og med glaslåg, der er delt mellem kogeplade og kar. Denne advarsel er placeret på synlig vis på karrets glaslåg. Uner brug af kogepladen, når låget på karret er lukket, er det påkrævet at overholde en afstand på mindst 10 mm fra gryden og låget på karret.

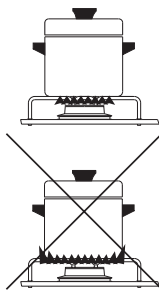
## 7.2 Kogeplade

### Valg af brænder



#### GIV AGT!

Flammen må ikke nå ud over bunden på gryden. Stil gryden midt på brænderen, så den hviler stabilt på støtteristen.



BRÆNDER	GRYDEDIAMETER
HJÆLPEBRÆNDER Ø 47 mm	fra 60 mm til 160 mm
HALVHURTIG Ø 62 mm	fra 160 mm til 220 mm
HURTIG BRÆNDER Ø 77 mm	fra 160 mm til 220 mm

### Elektronisk tænding af kogepladen



#### GIV AGT!

Tændingen skal udføres uden gryder eller andre genstande på brænderne.

- Tryk betjeningsknoppen (Fig. 5 6, side 10) helt i bund og drej den over på symbolet med den store flamme (Fig. 5 2, side 10), for at tænde for flammen.
- Tryk samtidig på den elektroniske tændeknap (Fig. 5 5, side 10).
- Hold knoppen trykket i et par sekunder, når flammen er blevet tændt, så den ikke slukker igen.



#### GIV AGT!

Hvis brænderen ikke tænder:

- Drej knoppen over på symbolet med den lille flamme (Fig. 5 3, side 10);
- udfør tændingen manuelt;
- kontrollér, at der er gas i flasken.

Luk for gashanen og kontakt forhandleren, hvis apparatet overhovedet ikke virker.

### Manuel tænding af kogepladen

Den manuelle tænding bruges hvis apparatet ikke er udstyret med elektronisk tænding eller hvis den elektroniske tænding ikke virker.



#### **GIV AGT!**

Tændingen skal udføres uden gryder eller andre genstande på brænderne.

- Tryk betjeningsknoppen (Fig. **5** 6, side 10) helt i bund og drej den over på symbolet med den store flamme (Fig. **5** 2, side 10), for at tænde for flammen.
- Tænd samtidigt for brænderen med en tændstik eller med en gaslighter.
- Hold knoppen trykket i et par sekunder, når flammen er blevet tændt, så den ikke slukker igen.



#### **GIV AGT!**

Hvis brænderen ikke tænder:

- kontrollér, at der er gas i flasken.

Luk for gashanen og kontakt forhandleren, hvis apparatet overhovedet ikke virker.

### Justering af kogepladens flamme

- Drej knoppen over i den ønskede position (Fig. **5** 6, side 10), for at regulere flammen.



### 7.3 Visuel kontrol af flammen

Flammens udseende er forskellig afhængigt af den gastype, der anvendes:

- **Propan (G31):** Flammens indvendige pil er blå og omkredsen ses tydelig.
- **Butan (G30):** Der er svage gule prikker i flammen når brænderen tændes, og de bliver stærkere efterhånden som brænderen opvarmes.

### 7.4 Gasflaske



#### GIV AGT!

Brug af en anden type gas og/eller et andet tryk, end det producenten foreskriver, kan medføre funktionsforstyrrelser på apparatet, og producenten fralægger sig ethvert ansvar i tilfælde af ukorrekt brug af apparatet.

Gasflaskerne, der kan anvendes er af den mest almindelige type i brug i det land, hvor apparatet er installeret. Gassen, der skal bruges er tydeligt angivet på emballagens udvendige side og på et uudsletteligt skilt, der sidder bag på apparatet. Følg under alle omstændigheder disse forholdsregler: gasflaskerne skal opbevares i det særlige rum, i lodret position, og skal være udstyret med ventil og reduktionsventil, og der skal være nem adgang til dem. Udskiftning af flaskerne skal kunne foretages uden hindringer og uden besvær.

#### Udskiftning af gasflaskerne

- Luk for apparatets haner.
- Kontroller, at der ikke er flammer eller ild i nærheden.
- Luk for ventilen på gasflasken, der skal udskiftes.
- Løsn adapteren på den brugte gasflaske, og fjern selve flasken fra opbevaringsrummet.
- Følg den samme fremgangsmåde i den modsatte rækkefølge til udskiftning.
- Kontroller eventuelle gasudslip ved brug af en ikke ætsende væske.



#### GIV AGT!

- Brug ikke opløsninger af vand og sæbe.
- Anvend aldrig åben ild.

Brug

---

- Tænd for brænderne og kontroller, at de fungerer korrekt. Kontakt i modsat fald en autoriseret tekniker.

### **LUK FOR GASFORSYNINGEN PÅ FLASKEN EFTER BRUG.**

#### **GASUDSLIP**

Det tilrådes at anvende en godkendt elektronisk detektor for gasudslip.

Hvis der er lugt af gas:

- Åbn for vinduerne, og få omgående alle personer ud fra, campingvognen, caravanan e.l.
- Rør ikke ved de elektriske kontakter, tænd ikke tændstikker og undgå alt det, der kan forårsage gastænding.
- Sluk alle åbne flammer.
- Luk for hanen på flasken eller gasbeholderen, og åbn ikke ventilen indtil gasudslippet er blevet fundet og afhjulpet.
- Rådspørg en autoriseret tekniker.

## 8 Rengøring og vedligeholdelse

### 8.1 Rengøring af apparatet



#### GIV AGT!

Sluk for apparatet, frakobl el-forsyningen og vent til det er kølet af, før det rengøres.



#### VIGTIGT!

Hvis de varme flader kommer i berøring med koldt vand eller en våd klud, kan tage skade.

Anvend aldrig skuremidler, ætsende eller klorholdige produkter og stålsvampe eller lignende.

Undgå at efterlade syrlige eller alkaliske stoffer (eddike, salt, citronsaft, osv.) på apparatets overflader.

Overfladerne af rustfrit stål og emaljerede dele skal vaskes med vand og sæbe, eller et mildt rensmiddel, skylles og tørres. Brug rene svampe og klude.

### 8.2 Udskiftning af dyserne



#### GIV AGT!

Handlingerne skal udføres af autoriseret personale. efter denne handling bortfalder ethvert ansvar for selve indgrebet.

- Fjernelse og fastspænding af dyserne skal udføres med låst dyseholder (ved hjælp af et redskab) (Fig. **6**, side 10).

BRÆNDER	Ø DYSE (mm)	TRYKT NUMMER
HJÆLPEBRÆNDER Ø 47 mm	0,5	50
HALVHURTIG Ø 62 mm	0,67	67
HURTIG BRÆNDER Ø 77 mm	0,75	75

## 9 Trykstik (hvis monteret)

Trykstikket findes under kogepladen (Fig. **7**, side 11).

For at fjerne eller fastspænde trykstikket, henvendes der til en faglært tekniker. Trykværdierne afhænger af gastypen, som forsyner apparatet. Der henvises til kapitlet GAS I denne manual.

## 10 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis der skulle forekomme defekt på produktet, bedes man rette henvendelse til fabrikantens lokale filial (adressen står på brugsvejledningens bagside), eller til den specialiserede forhandler.

Ved reparation eller påberåbelse af garantien skal man medsende følgende dokumentation:

- En kopi af regningen med købsdato;
- Reklamationens begrundelse eller en fejlbeskrivelse.